

# ÍNDICE

## INTRODUCCIÓN

Jenny Brumme .....	7
--------------------	---

## CONFERENCIA

Guiomar Elena Ciapuscio. Procesos y recursos de producción textual en la divulgación de ciencia. ....	17
---	----

## COMUNICACIONES

### La historia de la divulgación

José Chabás. Astronomía y traducción en el siglo XV: los inicios de un lenguaje de especialidad en castellano. ....	45
Milagro Laín Martínez, Doris Ruiz Otín. Lengua científica y lengua general en la <i>Metaphora Medicine</i> de Fray Bernardino de Laredo. ....	53
Gerda Haßler. <i>Proyectos y críticas</i> : nacimiento y función de nuevos tipos de textos en el siglo XVIII. ....	63
Josefa Gómez de Enterría. Neologismos que llegan hasta el español de la segunda mitad del siglo XVIII a través de los textos de la divulgación científica. ....	79
Carsten Sinner. Contextualização de terminología especializada em textos técnicos portugueses do século XVIII. ....	89
Cecilio Garriga, Emília Anglada, Francisca Bajo, Alicia Madrona, Lidia Sala. Proyecto: la formación de la terminología química en español. ....	105
Lidia Sala Caja. La sinonimia en el vocabulario de la química del siglo XIX. ....	119
Francisca Bajo Santiago. <i>El Arte de hacer y conservar el vino</i> de Francisco Carbonell y Bravo: primer manual de enología científica española. ....	131
Bertha M. Gutiérrez Rodilla. El orden alfabético como instrumento de divulgación médica en el siglo XIX. ....	145
Jenny Brumme. «Aseo» y «limpieza». Su significado a partir de algunos textos de divulgación del siglo XIX. ....	161
Josep Bernabeu Mestre, Josep Lluís Barona. La divulgació de la ciència entre els moviments socials i la seua reinterpretació en la premsa llibertària (1923-1937). ....	181
Antonio Torres. Bases para el estudio del léxico hispánico de flora, fauna y minería recogido en el <i>Diccionario de voces americanas</i> (siglo XVIII) de Manuel José de Ayala. ....	195
Gloria Clavería Nadal. El léxico especializado en la lexicografía de finales del siglo XIX: la decimotercera edición (1899) del <i>Diccionario de la Lengua Castellana</i> de la Academia. ....	207
Paz Battaner. La traducción de los diccionarios de especialidad: estudio de algunos casos del siglo XIX. ....	223

## La actualidad de la divulgación

Carme Bach Martorell. La reformulació en els textos d'especialitat, un mecanisme per a la divulgació de la ciència. ....	245
Annette Sabban. Funciones de la narración en las revistas de divulgación científica. ....	259
Helena Calsamiglia Blancafort. La comunicació social de la ciència com a pràctica discursiva. Presentació d'un projecte. ....	273
José Luis Orduña López. La divulgación de la terminología. ....	283
Jordi Morel Santasusagna. Observacions sobre la divulgació del coneixement especialitzat a propòsit del dret de família. ....	295
Meritxell Domènech Bagaria. Textos especialitzats i nivells d'especialització. ....	309
Josep Pi-Mallarach. Els neologismes com a indicadors de l'evolució fonològica de la llengua. El cas de les vocals mitjanes en el català central actual. ....	317
Joan A. Sempere Martínez. La formació del llenguatge de la cibernètica i els anglicismes tècnics. ....	333
Andrea Faulstich. A metáfora na divulgação do saber sobre a União Monetária Europeia – aspectos cognitivos e histórico-culturais. ....	339
Ingmar Söhrman. Comodines semánticos e hipercorrecciones. ....	351